

Porównanie tłumaczeń Marka 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby zaś wiedzielibyście że władzę ma Syn człowieka odpuszczać na ziemi grzechy mówi sparaliżowanemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz abyście się przekonali, że Syn Człowieczy* ma prawo odpuszczać grzechy na ziemi – powiedział do sparaliżowanego – ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Aby zaś wiedzieliście, że władzę ma Syn Człowieka odpuszczać grzechy na ziemi - mówi paralitykowi:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby zaś wiedzielibyście że władzę ma Syn człowieka odpuszczać na ziemi grzechy mówi sparaliżowanemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekonam was jednak, że Syn Człowieczy ma prawo przebaczać grzechy na ziemi. I tu powiedział do sparaliżowanego:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale żebyście wiedzieli, że Syn Człowieczy ma na ziemi moc przebaczać grzechy — powiedział do sparaliżowanego:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale żebyście wiedzieli, iż Syn człowieczy ma moc na ziemi grzechy odpuszczać, rzekł powietrzem ruszonemu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iżbyście wiedzieli, iż syn człowieczy ma moc odpuszczać grzechy na ziemi (rzekł do ruszonego powietrzem):
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otóż, żebyście wiedzieli, iż Syn Człowieczy ma na ziemi władzę odpuszczania grzechów – rzekł do paralityka:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz abyście wiedzieli, że Syn Człowieczy ma moc odpuszczać grzechy na ziemi, rzekł paralitykowi:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abyście jednak wiedzieli, że Syn Człowieczy ma na ziemi władzę odpuszczania grzechów – powiedział do sparaliżowanego:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abyście jednak wiedzieli, że Syn Człowieczy ma władzę odpuszczania grzechów na ziemi - powiedział do człowieka sparaliżowanego -
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Abyście jednak wiedzieli, że Syn Człowieczy ma na ziemi władzę odpuszczania grzechów” — tu zwrócił się do sparaliżowanego —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A iżbyście wiedzieli, iż zwierzchność ma Syn człowieczy odpuszczać na ziemi grzechy, (mówi paraliżem zarażonemu:)
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ale abyście wiedzieli, że Syn Człowieczy ma władzę

¹⁾ <x>470 8:20</x>; <x>480 2:28</x>; <x>500 5:27</x>

	literacki		odpuszczania grzechów na ziemi - powiada sparaliżowanemu -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але щоб ви знали, що Син Людський має владу відпускати гріхи на землі, каже паралізований:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Aby zaś od przeszłości z doświadczenia wiedzielibyście że samowolną władzę wybycia na zewnątrz ma ten wiadomy syn tego wiadomego człowieka puszczać od siebie uchybienia na ziemi - powiada temu należącemu do uwolnionego obok ciała:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz abyście wiedzieli, że Syn Człowieka ma moc odpuszczać grzechy na ziemi, powiedział sparaliżowanemu:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale posłuchajcie! Dowiodę wam, że Syn Człowieczy ma na ziemi władzę przebaczenia grzechów". I powiedział do paralityka:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale żebyście wiedzieli, iż Syn Człowieczy ma na ziemi władzę przebaczać grzechy” – rzekł do paralityka:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Udowodnię wam, że Ja, Syn Człowieczy, mogę odpuszczać grzechy.